

SVENSKA

LÄS FÖLJANDE ANVISNINGAR NOGRANT OCH FULLSTÄNDIGT INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN. KORREKT APPLIKATION ÄR AV STÖRSTA VIKT FÖR PRODUKTENS KORREKTA FUNKTION.

AVSEDD ANVÄNDNING/INDIKATIONER:

Aircast Cryo/Cuff kombinerar lokal kompression med kylia för att ge optimal kontroll av svullnad, ödem, hematom, hematros och smärta.

KONTRAIINDIKATIONER:

Köldbehandling bör inte användas på personer med Raynauds sjukdom eller annan vasospastisk sjukdom, överkänslighet mot kylia, ökad hudkänslighet eller rubbad lokal cirkulation.

ANVÄNDNINGSFREKVENNS

Hur länge och hur ofta Cryo/Cuff skall användas bestäms av sjukvårdspersonalen och beror på den individuella patientens behov.

APPLICERINGSINFORMATION:

1. Förbered kylaren – Anslut den blå slangen till kylaren. **Tillsätt vatten till** markeringen inne i kylaren (ytterligare vatten, upp till 5 cm (2 tum) kan behövas för att fylla manschetten helt), tillsätt därefter is. **Tillsätt is längst upp i kylaren för 6 till 8 timmars behandling. Läggs isoleringsdisken ovanpå isen. Sätt på locket ordentligt. Vänta 15 minuter** medan du skakar då och då för att kyla vatten.

2. Sätt på den TOMMA manschetten – Manschetten kan användas på både höger och vänster hand och handled. **Om en vis rörelsefrihet önskas kan manschettens band öppnas** och stödskenorna tas bort (fig. 1). **Öppna manschetten och välj** tunnningen för bästa täckning av handen (fig. 2a, 2b). **Börja med att fästa banden** vid fingrarna och fortsätt längsmed armen (fig. 3).

3. Fyll manschetten – Anslut den blå slangen till manschetten. **Öppna luftventilen** på kylarens lock och höj kylaren högst 38 cm (15 tum) över manschetten. **(Om kylaren höjs mer än 38 cm (15 tum) kommer manschettens volym och vikt att öka.) Håll upp** kylaren i cirka 30 sekunder medan manschetten fylls. Stäng luftventilen på kylarens lock. Om du inte använder Aircast AutoChill-systemet kan kylaren nu kopplas bort från manschetten genom att man trycker på metallfläns på snabbåfrkopplingen medan kylaren är höjd.

4. Kyl om vattnet – Kyll först om vattnet i manschetten efter 15 eller 30 minuter, därefter en gång i timmen eller behöv. **Återslut den blå slangen till manschetten**, sätt kylaren så att den är nedanför manschetten och det uppvärmda vattnet kommer att rinna från manschetten och in i kylaren. **Vänta en eller två minuter så att vattnet blandas** med isen och kyla ned igen. Håll därefter kylaren och upprepa kylningsprocessen (se step 3).

VARNING!

- Cryo/Cuff för hand/handled med AutoChill-system skall endast användas inom en sjukvårdsinrättning eller klinisk miljö med direkt översyn av sjukvårdspersonal.
- Vid användning av Cryo/Cuff för hand/handled med AutoChill-system, skall en bomullshandske eller bandage alltid sättas på för att förhindra att hudtemperaturen sänks till under 10 °C.

VAR FÖRSIKTIG!

- Använd ej ett elastiskt omslag tillsammans med Cryo/Cuff.
- Förband som används under Cryo/Cuff skall appliceras löst.
- Observera patientens hud ofta med avseende på individuell känslighet och mottaglighet för kyla.
- När Cryo/Cuff fylls får kylaren inte höjas med än 38 cm (15 tum) över manschetten, så att för högt tryck undviks.
- Minnska trycket vid minsta obehag, domning eller stick i benet.
- Cryo/Cuff är utformad för bruk av endast en patient och kan användas på samma patient under behandlings utsträckning. **Produkten skall rengöras om den används av samma patient under en längre tidsperiod (se "Instruktioner för rengöring" för information om rengöring).**
- Federal lag (USA) begränsar försäljning av denna produkt till eller efter ordination av legitimerad sjukvårdspersonal.

INSTRUKTIONER FÖR RENGÖRING:

Töm allt vatten från manschetten, slangen och kylaren efter användning. **(Töm slangen** genom att höja den medan spetsen på snabbåfrkopplingen trycks ned.) **Förvara kylaren** med locket av på så att den torkar. **Rengör manschetten, slangen och kylaren regelbundet** med lite flytande tvål och varmt vatten. **Låt två/vattenbandningen rinna mellan** kylaren och manschetten några gånger och upprepa därefter med bara varmt vatten. **Skölj** noggrant.

GARANTI: DJO, LLC reparerar eller byter ut hela eller delar av produkten och dess tillbehör vad gäller defekter i material och utförande under en period på sex månader från försäljningsdatum.

Endast för bruk av en patient.

RECEPTBELAGD

INNEHÅLLER EJ LATEX

OBSEMEDAN DET YTTERSTA HÄRSGORTS VAD GÄLLER SENASTE TEKNOLOGI FÖR ATT ERHÅLLA MAXIMAL FUNKTIONSKOMPATIBILITET, STYRKA, HÅLLBARHET OCH KOMFORT, UTGÖR DENNA ANORDNING ENDAST EN BESTÄNDSDEL I DET TOTALA BEHANDLINGSPROGRAMMET SOM UTFÄRDAS AV LÄKAREN. DET FINNS INGEN GARANTI FÖR ATT SKADOR FÖRHINDRAS GENOM ANVÄNDNING AV DENNA PRODUKT.

VARNING! ENLIGT FEDERAL LAG (USA) FÅR DENNA ANORDNING ENDAST SÄLJAS AV ELLER PÅ ORDINATION AV LEGITIMERAD LÄKARE.

SUOMI

LUE SEURAAVAT OHJEET HUOLELLISESTI KOKONAAN ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ. OIKEA KIINNITYMINEN ON TÄRKEÄÄ LAITTEEN ASYNTÖKÄSITTEEN TOIMINNAN KANNALLTA.

KÄYTTÖTARKOITUS/INDIKAATIOI:

Aircast Cryo/Cuff -mansettissa yhdistyvät fokaalinen puristus ja kylmys. Näin saavutetaan optimaalinen turvotuksen, nestepölyn, mustelmien, verimärien ja kivun hallinta.

KONTRAIINDIKAATIOI:

Kylmähoitoa ei tule käyttää henkilöihin, joilla on Raynauidin tauti tai muita vasospastisia sairauksia, yliherkkyttä kylmälle, ihon herkkyyden vähenemistä tai heikentyneet paikalliverenkierto.

KÄYTTÖTIHEYS

Cryo/Cuff-mansetin käyttöön pitiuuden ja tiheyden määrittänee terveystyhenhuollon ammattilainen potilaan tarpeiden perusteella.

ASETUSOHJEET:

1. Valmistele jäädyttimen – Liitä sininen letku jäädyttimeen. Lisää vettä jäädyttimen sisäviivaan asti (enintään 5 cm) 2 tuumaa lisävettä saatetaan tarvita mansetin täyttämiseksi kokonaan ja lisäksi sitten jäättä. Lisää jäättä jäädyttimen yläosaan 6–8 tunnin hoitoa varten. Aseta erityisyksityään jään päälle. Kiinnitä jäädyttimen kannan tiivisti. Äänne jäädytys 5 minuuttia ajoittain ravistellen.

2. Aseta TYHJÄ mansetti – Mansettia voidaan käyttää joka vasemmassa tai oikeassa kädessä tai ranteessa. Jos vähäinen liikealue on toivotavaa, avaa mansetin hieman ja poista tukitangot (kuva 1). Avaa mansetti ja valitse peukalonreikä, jonka avulla mansetti peittää käden parhaiten (kuvat 2a, 2b). Kiinnitä hihatan joltain sormihihalla ja edeten käsivartta ylös (kuva 3).

3. Täytä mansetti – Liitä sininen letku mansettiin. Avaa jäädyttimen kannan ilma-aukko ja nosta jäädytintä enintään 38 cm (15 tuumaa) mansetta korkeammalle. (Jos jäädytintä nostetaan enemmän kuin 15 tuumaa (38 cm), mansetin tilavuus ja paino lisääntyvät.) Pitele jäädytintä koholla noin 30 sekuntia mansetin täyttessä. Sulje jäädyttimen kannan ilma-aukko. Jos Aircast AutoChill -järjestelmää ei käytetä, jäädytintä voidaan irrotta mansetta painamalla pikaliittimen metallielektettä jäädyttimen ollessa kohalla.

4. Kylö jäädyttä vettä – Jäädyttä aluksi mansetin vesi 15 tai 30 minuutin kuluttua, sitten kerran tunnissa tai tarvittaessa. Liitä sininen letku mansettiin ja laske jäädytintä mansetin alapuolelle, jolloin lämminnety vesi virtaa mansetta jäädyttimen. Anna veden sekoittua jähniin ja jäähtyä minuutin tai kaksi, nosta sitten jäädytintä ja toista täyttöprosessi (ks. vaihtoa 3).

VAROITUS

- Käden ja ranteen Cryo/Cuff-mansetti, jossa on AutoChill-järjestelmä, tulee käyttää vain terveysesamalla tai kliinisessä ympäristössä, jossa on valittontä terveystyhenhoidon valvontaa.
- Käytettäessä käden ja ranteen Cryo/Cuff-mansettia, jossa on AutoChill-järjestelmä, kädessä tulee aina olla puuvillakäsine tai side, joka estää ihon lämpötilan putoaminen (10 °C:n) 50 °F:n alle.

HUOMIO

- Älä käytä justavaa käärettä Cryo/Cuff-mansetin kanssa.
- Cryo/Cuff-mansetin alla käytettävät siteet eivät saa olla kireitä.
- Potilaan ihoa tulee tarkkailla iheen väliajoin yksilöllisen kylmäherkkyyden ja -arkauden vuoksi.
- Koskud poचितte nepohodni, nečitivost nebo brnění končetiny, snižte tlak.
- Kryomanžetu je určena k použití pouze pro jednoho pacienta a to u průběhu celé jeho léčby. Pokud pacient používá manžetu po delší dobu, je nutno ji čistit (*informace o čistění viz „Pokyny pro čišění“*).
- Federální zákon omezuje prodej tohoto léčebného prostředku pouze povolenému lékaři nebo na jeho recept.

POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ:

Po použití vypuste veškerou vodu z manžety, hadičky a chladiče. (Abyste vypustili hadičku, nadzdvihněte ji a současně stlačte konec plovotomovniho rozptylu.) Chladič čistěte bez vody, abyste umočili jeho vnitřní stranu. Manžetu, hadičku a chladič čistěte pravidelně pomocí několika kapek tekutého mydla rozpustěného v horké vodě v chladici. Několkokrát vysychněte směs mydla s vodou mezi chladičem a manžetou a poté postup opakujte pouze s tepleu vodou. Důkladně vysychněte.

ZÁRUKA: DJO, LLC provádí opravu nebo výměnu celého výrobku či jeho části a jeho příslušenství z důvodu vadý materiálu nebo zpracování po dobu šesti měsíců od data prodeje.

Určeno pouze pro jednoho pacienta.

VAIN RX

EI SISÄLLÄ LATEXIA

HUOMAUTUS: TÄMÄ LAITE ON VALMISTETTU VIIMEISTEN MENETELMIEN MUKAAN MAHDOLLISIMMAN TOIMIVAKSI, KESTÄVÄKSI JA MUKAVAKSI KÄYTTÄÄ. SE ON KUITUKIEN VAIN YKSI OSI LÄÄKINNÄLLISEN AMMATTIHENKILÖN ANTAMASTA HOITO-OHJEELMISTAM. MITÄÄN TARKUUTA EI OLE SITTÄ, ETTÄ TÄTÄ TUOTETTA KÄYTTÄESSÄ VÄLYTTÄISIHIN VAMMOITA.

HUOMAUTUS: YHDYSVALTIEN LIITTOVALTION LAIN MUKAAN TÄMÄN LAITTEEN SAA MYÖDÄ AINOASTAAN LÄÄKÄRI TAI LÄÄKÄRIN MÄÄRÄYKSESTÄ.

ČEŠTINA

PŘED POUŽITÍM TOHOTO NÁSTROJE SI PROSÍM PEČLIVĚ PŘEČTĚTE VEŠKERÉ NÁSLUDOVČÍ INSTRUKCE. SPRÁVNÁ APLIKACE JE NEZBYTNÁ PRO ÚSPĚŠNÝ FUNKČNÍ NÁSTROJE.

URČENÉ POUŽITÍ/INDIKACE:

Kryomanžeta Aircast Cryo/Cuff kombinuje fokální kompresi s chladem, umožňující optimální potlačení otoku, edému, hematomu, hematomu a bolesti.

KONTRAIINDIKACE:

Kryoterapii nesmi používat osoby s Raynaudovým nebo jiným vasospastickým onemocněním, hypersenzibilitadou na chlad, se sníženou kožní citlivostí nebo poruchou krevního oběhu.

OPAKOVANÉ POUŽITÍ

Delku a opakování používání kryomanžety stanoví lékař podle potřeby jednotlivých pacientů.

NÁVOD K POUŽITÍ:

1. Připravte chladič – připojte modrou hadičku k chladiči. Přidejte vodu až po rysku uvnitř chladiče (k úplnému naplnění manžety může být potřeba doplnit až 5 cm vody) a poté přidejte led. Pro ledův děže d 6 až 8 hodin přidejte led po horní okraj chladiče. Na povrch s ledem položte izolaci disk. Chladič těsně přikryjte víkem. Vykčte 5 minut a očas chladič protřepajte, aby se voda ochladila.

2. Použijte PŘAZDNŮU manžetu – manžetu lze použít buď na levé nebo pravé ruce a zápěstí. Je-li požadován mírný rozsah pohybu, otevřete pásky manžety a odstraněte výztuže (obrázek 1). Otevřete manžetu a vyberte si rozpor pro palec tak, aby ruka byla o nejlépe zakryta (obrázky 2a, 2b). Zajistěte pásky tak, že začnete páskem u prstu a postupujete nahoru po paži (obrázek 3).

3. Naplněte manžetu – připojte modrou hadičku k manžetě. Otevřete vzduchový ventil na viku chladiče a zvedněte chladič maximálně 38 cm nad manžetu. (Je-li chladič zvednut výše než 38 cm, manžeta zvětší svůj objem a hmotnost). Dřte chladič ve zvýšené poloze po dobu cca 30 sekund během plnění manžety. Uzávěte ventil na viku chladiče. Nepoužívejte-li systém Aircast AutoChill, müže být chladič odpojen od manžety stlačením kovové zářezky na plovotomovni rozptyle, přičemž se chladič zvedne.

4. Opětovně ochlaďte vodu – nejprve znovu ochlaďte vodu v manžetě po 15 nebo 30 minutách a poté po hodně nebo dle potřeby. Opětovně napojte modrou hadičku na manžetu, snižte chladič pod manžetu a ohráťte vodu přeteče z manžety do chladiče. Vykčte minutu či dvě, aby se voda smísila s ledem a ochladila se, poté zvedněte chladič a opakujte plnění proste.

VAROVÁNÍ

- Kryomanžetu pro ruku a zápěstí se systémem AutoChill (automatické chlazení) lze používat pouze v lékařském zařízení nebo klinickém prostředí pod přímým dohledem poskytovatele zdravotní péče.
- Při použití kryomanžety pro ruku a zápěstí se systémem AutoChill vždy noste bavlněné rukavice nebo použijte bandáž, abyste zabránili poklesu teploty kůže pod 10°C.

UPOZORNĚNÍ

- Nepoužívejte spolu s kryomanžetou elastickou bandáž.
- Převazové materiály používané pod kryomanžetu by mely být lehké ovažné.
- Kláči pacienta je nutno pravidelně sledovat s ohledem na individuální citlivost a náchylnost k prochlazení.

- Při plnění kryomanžety nevezdejte chladič výše než 38 cm nad manžetu, abyste zamezili nadměrnému tlaku.
- Pokud poचितte nepohodli, nečitivost nebo brnění končetiny, snižte tlak.
- Kryomanžetu je určena k použití pouze pro jednoho pacienta a to u průběhu celé jeho léčby. Pokud pacient používá manžetu po delší dobu, je nutno ji čistit (*informace o čistění viz „Pokyny pro čišění“*).
- Federální zákon omezuje prodej tohoto léčebného prostředku pouze povolenému lékaři nebo na jeho recept.

POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ:

Po použití vypuste veškerou vodu z manžety, hadičky a chladiče. (Abyste vypustili hadičku, nadzdvihněte ji a současně stlačte konec plovotomovniho rozptylu.) Chladič čistěte bez vody, abyste umočili jeho vnitřní stranu. Manžetu, hadičku a chladič čistěte pravidelně pomocí několika kapek tekutého mydla rozpustěného v horké vodě v chladici. Několkokrát vysychněte směs mydla s vodou mezi chladičem a manžetou a poté postup opakujte pouze s tepleu vodou. Důkladně vysychněte.

ZÁRUKA: DJO, LLC provádí opravu nebo výměnu celého výrobku či jeho části a jeho příslušenství z důvodu vadý materiálu nebo zpracování po dobu šesti měsíců od data prodeje.

Určeno pouze pro jednoho pacienta.

VAIN RX

NEOBSAHUJE LATEX

POZNÁMKA: I KDYŽ BYLA VĚNOVÁNA VEŠKERÁ SNAHA NA ÚROVNI TECHNIKY DNĚŠNÍ DOBY PRO ZISKÁNÍ MAXIMÁLNÍ KOMPATIBILITY FUNKCE, SILY, TRVANLIVOSTI A POKHOUDI, TOTO ZAŘÍZENÍ JE POUZE JEDNIM ELEMENTEM NO PROGRAMA DE TRATAMENTO GERAL ZDRAVOTNICKÝM PROFESIONÁLEM. NEEXISTUJE PROTŮ ZÁRUKA, ŽE BUDE PŘI POUŽITÍ TOHOTO PRODUKTU ZABRÁNĚNO PORANĚNÍ.

POZOR: FEDERALNÍ ZÁKONY USA OMEZUJI PRODEJ TOHOTO ZAŘÍZENÍ NA LICENCOVANÉHO ZDRAVOTNÍKA NEBO NA JEHO PŘEDPIS.

PORTUGUÊS

ANTES DE UTILIZAR O DISPOSITIVO, LEIA COMPLETAMENTE E COM CUIDADO AS SEGUINTES INSTRUÇÕES. A APLICAÇÃO CORRETA É VITAL AO FUNCIONAMENTO CORRECTO DO DISPOSITIVO.

UTILIZAÇÃO PREVISTA/INDICAÇÕES:

A Aircast Cryo/Cuff combina compressão localizada com a aplicação de frio a fim de proporcionar um controlo ideal de inchaços, edemas, hematomas, hematomas e dores.

KONTRA-INDIKACE:

A crioterapia não deve ser aplicada em pessoas com doença de Raynaud ou outra doença vasospástica, hipersensibilidade ao frio, sensibilidade reduzida da pele ou afecções ao nível da circulação sanguínea local.

FREQUÊNCIAS DE UTILIZAÇÃO

A duração e a frequência de utilização da Cryo/Cuff são determinadas pelo profissional de saúde com base nas necessidades de cada paciente.

INFORMAÇÕES SOBRE A APLICAÇÃO:

1. Prepare o refrigerador – Ligue o tubo azul ao refrigerador. Coloque água dentro do refrigerador (poderá ser necessária mais água, até 5 cm, para encher completamente o punho) e para um tratamento de 6 a 8 horas, coloque gelo até ao topo do refrigerador. Coloque o disco de isolamento sobre o gelo. Aperte bem a tampa do refrigerador. Deve reposar durante 5 minutos, agitando ocasionalmente.

2. Coloque o punho VAZIO – o punho pode ser utilizado na mão e no punho diretos ou esquerdos. Se pretender efectuar movimentos de pouco alcance, abra as tiras dentro do punho e retire as barras de suporte (fig. 1). Abra o punho e escolha o orifício do polegar que permita uma melhor cobertura da mão (fig. 2a, 2b). Aperte as tiras começando pela tira que passa entre o dedo e o cotovelo no braço acima (fig. 3).

3. Encha o punho – ligue o tubo azul ao punho. Abra a abertura de ventilação existente na tampa do refrigerador e leve o mesmo a uma altura não superior a 38 cm acima do punho. (Se elevar o refrigerador mais de 38 cm, o punho aumentará de volume e pesa.) Segure o refrigerador e esta altura durante cerca de 30 minutos enquanto o punho enche. Feche a abertura de ventilação da tampa do refrigerador. Se não estiver a utilizar o sistema Aircast AutoChill da Aircast, o refrigerador pode agora ser desligado do punho premindo a palheta metálica no sistema de desconexão rápida, mantendo o refrigerador ereto.

4. Volte a refrigerar a água – primeiro, volte a refrigerar a água no punho passados 15 ou 30 minutos, de seguida, uma vez por hora ou sempre que necessário. Volte a ligar o tubo azul ao punho, coloque o refrigerador a uma altura abaixo do punho e a água aquecida será drenada para dentro do refrigerador. Aguarde um minuto ou dois para permitir a mistura da água com o gelo e o respectivo arrefecimento, e leve novamente o refrigerador e repita o processo de desconexão (*consulte o passo 3*).

ADVERTÊNCIA

- Uma Cryo/Cuff da Mão/Punho com um sistema AutoChill apenas deverá ser utilizada numa unidade de saúde ou em ambiente clínico com supervisão directa de um profissional de saúde.
- Durante a utilização da Cryo/Cuff da Mão/Punho em conjunto com o sistema AutoChill, calcse sempre uma luva de algodão ou coloque uma ligadura para evitar que a temperatura da pele desça para uma temperatura inferior a 10°C.

CUIDADO

- Não utilize uma ligadura elástica em conjunto com a Cryo/Cuff.
- Os pensos colocados sob a Cryo/Cuff não devem estar muito apertados.
- É necessário observar frequentemente a pele do paciente, uma vez que a sensibilidade e a susceptibilidade ao frio dependem da pessoa.
- Durante o enchimento da Cryo/Cuff, não leve o refrigerador a uma altura superior a 38 cm acima do punho para evitar pressão excessiva.
- Reduza a pressão caso o paciente se queixe de qualquer tipo de desconforto, dormência ou formigamento do membro.

- Quando se utilizar o dispositivo de frio, não deve ser utilizado num membro que esteja a ser tratado. O dispositivo deve ser limpo caso seja utilizado no mesmo paciente durante um longo período de tempo (*consulte "Instruções de Limpeza" para obter informações sobre a limpeza*).
- Reduza a pressão caso o paciente se queixe de qualquer tipo de desconforto, dormência ou formigamento do membro.
- A Cryo/Cuff foi concebida para utilização num único paciente e pode ser utilizada no mesmo paciente durante todo o tratamento. O dispositivo deve ser limpo caso seja utilizado no mesmo paciente durante um longo período de tempo (*consulte "Instruções de Limpeza" para obter informações sobre a limpeza*).
- A lei federal nº permite a venda deste dispositivo por um profissional de saúde ou sob receita médica.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA:

Após a utilização, drene completamente a água do punho, do tubo e do refrigerador. (Para drenar o tubo, eleve-o ao mesmo tempo que prime a ponta do sistema de desconexão rápida.) Guarde o refrigerador sem tampa para permitir que seque. Limpe periodicamente o punho, o tubo e o refrigerador colocando alguns cm³ de detergente líquido e água quente no refrigerador. Faça comer a mistura de água e detergente entre o refrigerador e o punho algumas vezes e depois repita apenas com água morna. Enxágue completamente.

GARANTIA: A DJO, LLC reparará ou substituirá toda a unidade, ou parte da mesma, e os seus acessórios devida a defeitos de materiais ou de fabrico durante um período de seis meses a partir da data da venda.

Para utilização num único paciente.

VENDIDO MEDIANTE RECEITA MÉDICA APENAS.

SEM LÁTEX

AVISO: EMBORA TENHAM SIDO FEITOS TODOS OS ESFORÇOS EM TERMOS DE TÉCNICAS PARA SE OBTER UMA COMPATIBILIDADE MÁXIMA DA FUNÇÃO, FORÇA, DURABILIDADE E CONFORTO, ESTE DISPOSITIVO É APENAS UM ELEMENTO NO PROGRAMA DE TRATAMENTO GERAL ADMINISTRADO POR UM PROFISSIONAL MÉDICO. NÃO EXISTE NENHUMA GARANTIA DE QUE NÃO OCORRERÃO LESÕES ATRAVÉS DA UTILIZAÇÃO DESTES PRODUTOS.

CUIDADO: A LEI FEDERAL (EUA) SÓ PERMITE A VENDA DESTES DISPOSITIVO POR UM PROFISSIONAL DE SAÚDE LICENCIADO OU SOB RECEITA MÉDICA.

CHINESE

使用前器械之前,请仔细阅读完整地阅读下列使用说明。正确的应用对器械发挥正常功能非常重要。

用途/适应症:

Aircast Cryo/Cuff 系列产品将冷疗和聚集压缩结合起来以获得冷疗消肿、浮肿、血肿、关节积液及疼痛的最佳方法。

禁忌症:

冷疗疗法不得用于患有雷诺综合征或其他血管痉挛性疾病、对低温过敏、皮肤欠敏感或危及局部循环的患者。

使用频率

卫生保健专业人员所确定的冷疗疗法使用时间长短及使用频率,取决于个体患者的需要。

应用信息:

1. 冷却器准备 — 将蓝色管子连接到冷却器, 添加水到冷却器中的刻度(额外的水,直到 5厘米 (2英寸))可能需要完全地充满水箱, 然后添加冰块。持续6到8个小时后, 添加冰块到冷却器顶部。将隔热板置于冰块顶部, 紧密地装上冷却器盖子。放置 5分钟, 并时不时地摇晃以冷却水。

2. 应用空的袖带 — 袖带可用于左或右手/腕部。当需要稍微移动时, 打开袖带带子移出支撑杆 (图1)。打开袖带, 选择供装入拇指的手腕逐步上上将带子固定(图3)。

3. 填充袖带 — 将蓝色管子连接到袖带, 打开冷却器盖上的气孔, 提高冷却器位置, 不超过袖带 38厘米 (15英寸)。 (如果冷却器位置被提高超过袖带 38厘米 (15英寸), 橡皮袖带的体积及重量会增加。) 冷却器填充时, 保持冷却器的提高位置约30秒。关闭冷却器盖上的气孔。如果不使用 Aircast 自动冷却系统, 在提高冷却器时, 撤下快速分离接头上的金属凸块使冷却器由袖带部分分离。

4. 水再冷却 — 首先在 15至30分钟后, 再冷却袖带内的水, 然后一小时一次或根据需要而定。重新将蓝色管子连接到袖带, 使冷却器低于袖带, 接着温水由袖带排入进入冷却器。允许水和冰块混合一到二分钟, 以后再冷却, 然后提高冷却器并重复填充过程 (参见第3步)。

警告:

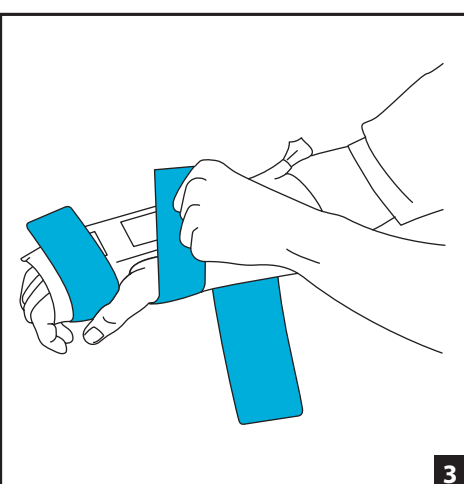
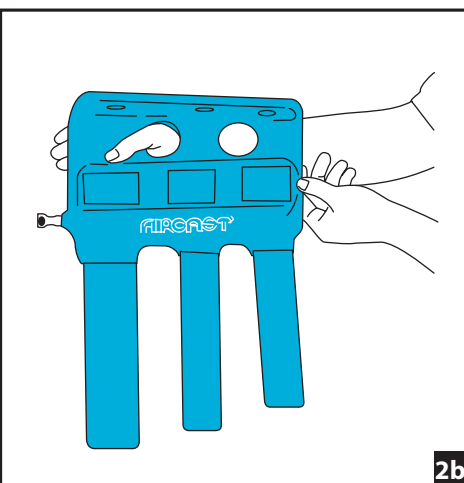
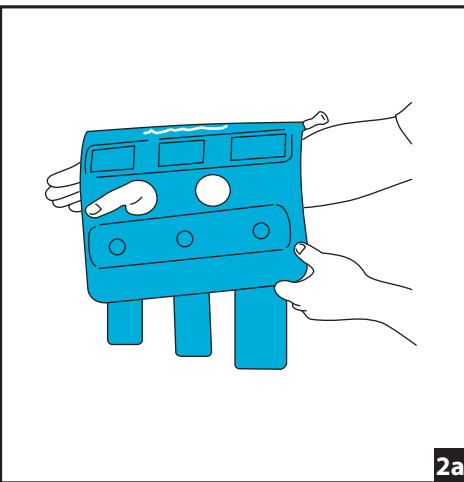
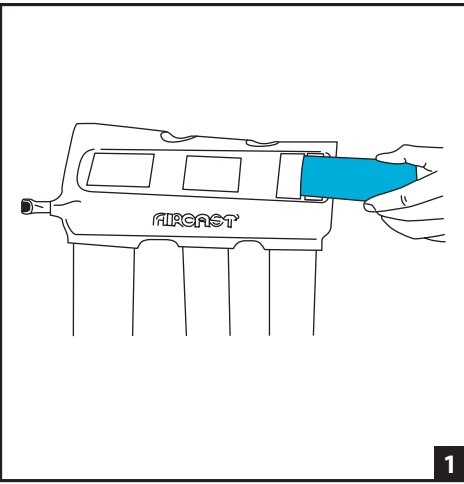
- 采用自动冷却系统的手及腕部冷冻疗法袖带仅可用于医疗设施或临床环境, 并由卫生保健直接提供者提供监督。
- 当应用采用自动冷却系统的手及腕部冷冻疗法袖带时, 必须一直戴着厚手套或裹有厚袖带谨防皮肤温度降到 10 °C (50 °F) 以下。

注意:

- 切忌使用与冷疗法相连的弹性带。
- 冷疗疗法所用的敷料剂应当松垮。
- 由于个体的敏感性及易感性不同, 必须经常性地观察患者的皮肤反应。
- 当填充冷冻疗法用的袖带时, 不得使冷却器位置高出 38厘米 (15英寸) 以避免压力过大。
- 当感到不舒服, 肢体麻木或刺痛时, 减小压力。
- 冷冻疗法用的袖带仅用于单个患者, 且治疗期间用于同一个患者。当同一个患者需要长期使用此设备时, 此套设备应当进行清洗 (*清洗说明请参考“清洗指示”*)。
- 联邦法律限定只有具有执照的卫生保健专业人员才能销售及订购此类设备。

清洗指示:

使用后, 必需完全地排出袖带, 管及冷却器内的水分。 (在挤压快速分离接头顶部时抬高管子以排出水分。) 保存冷却器时, 分离盖应以保持



ENGLISH

BEFORE USING THE DEVICE, PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS COMPLETELY AND CAREFULLY. CORRECT APPLICATION IS VITAL TO THE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE.

INTENDED USE/INDICATIONS:

The Aircast Cryo/Cuff combines focal compression with cold to provide optimal control of swelling, edema, hematomas, hemarthrosis, and pain.

CONTRAINDICATIONS:

Cryotherapy should not be used on persons with Raynaud's or other vasospastic disease, cold hypersensitivity, decreased skin sensitivity, or compromised local circulation.

FREQUENCY OF USE

The length of use and frequency of use of the Cryo/Cuff are determined by the healthcare professional depending on individual patient's needs.

APPLICATION INFORMATION:

- 1. Prepare cooler** – Connect blue tube to cooler. Add water to line inside cooler (additional water, up to 2 inches (5 cm), may be needed to completely fill cuff), the add ice. For 6 to 8 hour treatment, add ice to top of cooler. Lay the insulation disk on top of ice. Attach cooler lid snugly. Allow 5 minutes with occasional shaking to chill water.
- 2. Apply the EMPTY cuff** – The cuff can be used on either the left or right hand and wrist. If slight range-of-motion is desired, open cuff straps and remove support bars (Fig. 1). Open cuff and choose thumb hole for best hand coverage (Fig. 5, 2a, 2b). Secure straps starting with strap by fingers and working up arm (Fig. 3).
- 3. Fill cuff** – Connect blue tube to cuff. Open air vent on cooler lid and raise cooler no more than 15 inches (38 cm) above the cuff. (If the cooler is raised more than 15 inches (38 cm), the cuff will increase in volume and weight.) Hold raised cooler for about 30 seconds while cuff fills. Close air vent on cooler lid. If not using an Aircast AutoChill System, the cooler can now be disconnected from cuff by pressing the metal tab on the quick-disconnect while cooler is raised.
- 4. Rechill water** – At first, re-fill the water in the cuff after 15 or 30 minutes, then once an hour or as needed. Reconnect the blue tube to cuff, lower the cooler below cuff, and the warmed water will drain from the cuff into the cooler. Allow a minute or two for the water to mix with the ice and re-kill, then raise the cooler and repeat the filling process (see step 3).

WARNING

- An Hand and Wrist Cryo/Cuff with an AutoChill system should only be used in a medical facility or clinical environment with direct healthcare provider supervision.
- When using the Hand and Wrist Cryo/Cuff with the AutoChill system, always wear a cotton glove or apply bandaging to prevent skin temperature from falling below 50°F (10°C).

CAUTION

- Do not use an elastic wrap in conjunction with the Cryo/Cuff.
- Dressings used under the Cryo/Cuff should be applied lightly.
- Patient's skin should be observed frequently due to individual sensitivity and susceptibility to cold.
- When filling the Cryo/Cuff, do not raise the cooler higher than 15 inches (38 cm) above the cuff to avoid excessive pressure.
- Reduce pressure with any sense of discomfort, numbness or tingling of the limb.
- The Cryo/Cuff is designed for single patient use only and may be used on the same patient for the length of treatment. The device should be cleaned if it is used on the same patient for an extended period of time (see "Care for cleaning information").
- Federal law restricts this device to sale by or on the order of a licensed healthcare professional.

- No utilize protección elástica junto con el Cryo/Cuff.
- Los vendajes que se utilizan debajo del Cryo/Cuff deben aplicarse suavemente.
- La piel del paciente debe observarse frecuentemente debido a la sensibilidad individual y la susceptibilidad al frío.
- Para evitar una presión excesiva al llenar el Cryo/Cuff, no eleve la hielera a más de 38 cm (15 in.) por encima del manguito.
- El Cryo/Cuff está diseñado para ser utilizado solamente con un paciente y utilizarlo en el mismo paciente durante todo el tratamiento. Debe limpiarse el dispositivo si se lo utiliza en el mismo paciente durante un largo periodo de tiempo (consulte la sección "Instrucciones de limpieza" para obtener más información sobre la limpieza).
- El dispositivo de venta exclusiva a profesionales médicos autorizados o por indicación de éstos, conforme a lo estipulado en las leyes federales de EE.UU.

PRECAUCIÓN

- No utilize proteção elástica junto com o Cryo/Cuff.
- Os vendajes que se utilizam debaixo do Cryo/Cuff devem aplicar-se suavemente.
- A pele do paciente deve ser observada frequentemente devido a sensibilidade individual e susceptibilidade ao frio.
- Para evitar uma pressão excessiva ao preencher o Cryo/Cuff, não eleve a hielera a mais de 38 cm (15 in.) por encima do manguito.
- O Cryo/Cuff está desenhado para ser utilizado apenas com um paciente e utilizá-lo no mesmo paciente durante todo o tratamento. Deve ser limpo o dispositivo se for utilizado no mesmo paciente durante um longo período de tempo (consulte a seção "Instruções de limpeza" para obter mais informações sobre a limpeza).
- O dispositivo de venda exclusiva a profissionais médicos autorizados ou por indicação de éstos, conforme a lo estipulado en las leyes federales de EE.UU.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA:

After use, completely drain water from cuff, tube, and cooler. (To drain tube, elevate tube while pressing tip of quick-disconnect.) Store cooler with top off to allow drying. Periodically clean cuff, tube, and cooler using a few ounces of liquid soap added to hot water in cooler. Recycle soap/water mixture between cooler and cuff a few times, then repeat with warm water only. Rinse completely.

WARRANTY: DJO, LLC will repair or replace all or part of the unit and its accessories for material or workmanship defects for a period of six months from the date of sale.

For single patient use only. RX ONLY LATEX FREE

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THIS DEVICE IS ONLY ONE ELEMENT IN THE OVERALL TREATMENT PROGRAM ADMINISTERED BY A MEDICAL PROFESSIONAL. THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

CAUTION: FEDERAL LAW (U.S.A.) RESTRICTS THIS DEVICE TO SALE BY OR ON THE ORDER OF A LICENSED HEALTH CARE PROFESSIONAL.

ESPAÑOL

ANTES DE UTILIZAR ESTE DISPOSITIVO, LEA POR FAVOR ESTAS INSTRUCCIONES COMPLETA Y DETENIDAMENTE. EL USO CORRECTO ES FUNDAMENTAL PARA EL FUNCIONAMIENTO APROPIADO DE ESTE DISPOSITIVO.

USO PREVISTO/INDICACIONES:

El Cryo/Cuff de Aircast combina la compresión focal con el frío para proporcionar un control óptimo de hinchazones, edemas, hematomas, hemartrosis y dolores.

CONTRAINDICACIONES:

La crioterapia no debe utilizarse en pacientes que padezcan el mal de Raynaud u otra enfermedad vasospástica, hipersensibilidad al frío, sensibilidad cutánea disminuida o cuya circulación local se vea comprometida.

FRECUENCIA DE USO

El profesional médico determina la duración y frecuencia de uso del Cryo/Cuff según las necesidades individuales del paciente.

INFORMACIÓN SOBRE SU COLOCACIÓN:

- 1. Prepare la hielera** – Conecte el tubo azul a la hielera. Agregue agua al conducto dentro de la hielera (puede que se necesite agua adicional, hasta 5 cm (2 in.), para llenar por completo el manguito) y después agregue hielo. Para un tratamiento de 6 a 8 horas, agregue hielo hasta alcanzar la parte superior de la hielera. Coloque el disco de aislamiento sobre el hielo. Coloque y ajuste bien la tapa de la hielera. Espere 5 minutos para que se enfríe el agua, agitando ocasionalmente.
- 2. Aplique el manguito VACÍO** – El manguito puede utilizarse en la mano y muñeca izquierda o derecha. Abra los corchos del manguito y quite las barras de soporte (Fig. 1). Si se desea un leve rango de movimiento, abra el manguito y escoja el orificio del dedo pulgar para tener una mejor cobertura de la mano (Figuras 2a, 2b). Comience sujetando las correas con la correa de los dedos y a continuación hacia arriba del brazo (Fig. 3).
- 3. Llene el manguito** – Conecte el tubo azul al manguito. Abra el respiradero de la tapa de la hielera y eleve la hielera por encima del manguito no más de 38 cm (15 in.). (Si se eleva la hielera a más de 38 cm (15 in.), el manguito aumentará en volumen y peso.) Mantenga elevada la hielera durante aproximadamente 30 segundos, mientras se llena el manguito. Cierre la salida de aire de la tapa de la hielera. Si no utiliza el Sistema AutoChill de Aircast, puede desconectar la hielera del manguito en este momento presionando la lengüeta metálica de desconexión rápida mientras la hielera esté elevada.
- 4. Enfríe nuevamente el agua** – Al principio, enfríe nuevamente el agua en el manguito después de 15 a 30 minutos. A continuación, hágalo una vez cada hora o según sea necesario. Conecte nuevamente el tubo azul al manguito, baje la hielera por debajo del manguito y el agua tibia se drenará del manguito hacia la hielera. Espere un minuto o dos para que el agua se mezcle con el hielo y vuelva a enfriarse y después eleve la hielera y repita el proceso de llenado (consulte el paso 3).

ADVERTENCIA

- Un Cryo/Cuff para mano y muñeca con un sistema AutoChill (autoenfriamiento) debe utilizarse solamente en un centro médico o un ambiente clínico, con supervisión directa de un profesional de la salud.
- Al utilizar el Cryo/Cuff para mano y muñeca con el sistema AutoChill, siempre coloque un guante de algodón o un vendaje para evitar que la temperatura de la piel sea inferior a 10°C (50°F).

PRECAUCIÓN

- No utilize protección elástica junto con el Cryo/Cuff.
- Los vendajes que se utilizan debajo del Cryo/Cuff deben aplicarse suavemente.
- La piel del paciente debe observarse frecuentemente debido a la sensibilidad individual y la susceptibilidad al frío.
- Para evitar una presión excesiva al llenar el Cryo/Cuff, no eleve la hielera a más de 38 cm (15 in.) por encima del manguito.
- El Cryo/Cuff está diseñado para ser utilizado solamente con un paciente y utilizarlo en el mismo paciente durante todo el tratamiento. Debe limpiarse el dispositivo si se lo utiliza en el mismo paciente durante un largo periodo de tiempo (consulte la sección "Instrucciones de limpieza" para obtener más información sobre la limpieza).
- El dispositivo de venta exclusiva a profesionales médicos autorizados o por indicación de éstos, conforme a lo estipulado en las leyes federales de EE.UU.

PRECAUCIÓN

- No utilize proteção elástica junto com o Cryo/Cuff.
- Os vendajes que se utilizam debaixo do Cryo/Cuff devem aplicar-se suavemente.
- A pele do paciente deve ser observada frequentemente devido a sensibilidade individual e susceptibilidade ao frio.
- Para evitar uma pressão excessiva ao preencher o Cryo/Cuff, não eleve a hielera a mais de 38 cm (15 in.) por encima do manguito.
- O Cryo/Cuff está desenhado para ser utilizado apenas com um paciente e utilizá-lo no mesmo paciente durante todo o tratamento. Deve ser limpo o dispositivo se for utilizado no mesmo paciente durante um longo período de tempo (consulte a seção "Instruções de limpeza" para obter mais informações sobre a limpeza).
- O dispositivo de venda exclusiva a profissionais médicos autorizados ou por indicação de éstos, conforme a lo estipulado en las leyes federales de EE.UU.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA:

Después de usarlo, drene por completo el agua del manguito, el tubo y la hielera. (Para drenar el tubo, eleve mientras presiona la punta de desconexión rápida.) Guarde la hielera sin la tapa para permitir que se seque. Limpie periódicamente el manguito, el tubo y la hielera con un poco de jabón líquido y agua caliente en la hielera. Haga circular la mezcla de jabón y agua por la hielera y el manguito varias veces y después repita la operación sólo con agua tibia. Enjuague por completo.

GARANTÍA: DJO, LLC se compromete a reparar o sustituir la totalidad o parte del producto y sus accesorios, por defectos del material o de la fabricación, durante los seis meses siguientes a la fecha de venta.

Debe ser utilizado exclusivamente por un solo paciente. SÓLO CON RECETA MÉDICA NO CONTIENE LÁTEX

AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS CON TÉCNICAS AVANZADAS PARA OBTENER LA MÁXIMA COMPATIBILIDAD DE FUNCIONALIDAD, DURABILIDAD DE LA RESISTENCIA Y COMODIDAD, ESTE DISPOSITIVO NO ES MÁS QUE UN ELEMENTO EN EL PROGRAMA DE TRATAMIENTO GENERAL ADMINISTRADO POR EL PROFESIONAL MÉDICO. NO HAY GARANTÍA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES CON EL USO DE ESTE PRODUCTO.

PRECAUCIÓN: LA LEY FEDERAL (EE.UU.) RESTRIE LA VENTA DE ESTE DISPOSITIVO POR PARTE DE O A PEDIDO DE PROFESIONALES DE ATENCIÓN MÉDICA MATRICULADOS.

DEUTSCH

VOR GEBRAUCH DES KISSENS BITTE DIE GEBRAUCHS ANWEISUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN. DIE EINWANDFREIE FUNKTION DES KISSENS IST NUR BEI RICHTIGEM ANLEGEN GEWÄHRLEISTET.

ZWECKBESTIMMUNG/INDIKATIONEN:

Die Aircast Cryo/Cuff Manschette kombiniert fokale Kompression mit Kälte und sorgt dadurch für eine optimale Linderung von Schwellungen, Ödemen, Hämatomen, Gelenkgüssen und Schmerzen.

KONTRAINDIKATIONEN:

Kryotherapie (Kältherapie) sollte nicht an Personen mit Raynaud-Krankheit oder sonstigen spastischen Gefäßerkrankungen, Überempfindlichkeit gegen Kälte, reduzierter Hautempfindlichkeit oder schlechter Durchblutung angewandt werden.

FREQUENZA D'USO

La durata e la frequenza d'uso di Cryo/Cuff vengono stabilite dal terapista professionista sulla base delle esigenze specifiche del paziente.

INFORMAZIONI SULL'APPLICAZIONE:

- 1. Preparazione del refrigeratore** – collegare il tubo blu al refrigeratore. Aggiungere acqua alla linea all'interno del refrigeratore (può essere necessaria acqua supplementare, fino a 5 cm, per riempire completamente il polsino), quindi aggiungere ghiaccio. Per 6–8 ore di trattamento, aggiungere ghiaccio per rabboccare il refrigeratore. Posare il disco isolante sopra il ghiaccio. Inghiacciare il coperchio del refrigeratore in modo sicuro. Attendere 5 minuti scioglimento di tanto in tanto per raffreddare l'acqua.
- 2. Applicazione del polsino VUOTO** – Il polsino può essere utilizzato sulla mano e polso di sinistra o di destra. Se si desidera mantenere una lieve possibilità di movimento, aprire le cinghie di sostegno e rimuovere le barre di supporto (Fig. 1). Aprire il polsino e scegliere il foro del pollice per la migliore copertura della mano (Fig. 2a, 2b). Fissare le cinghie partendo da quella delle dita per arrivare al braccio (Fig. 3). Darsi un tempo di 5 minuti per il polsino.
- 3. Riempimento del polsino** – collegare il tubo blu al polsino. Aprire il foro di ventilazione sul coperchio del refrigeratore e non sollevare il refrigeratore di più di 38 cm al di sopra del polsino. (Se il refrigeratore viene sollevato di più di 38 cm al di sopra del polsino, il polsino aumenta di volume e di peso.) Tenere sollevato il refrigeratore per circa 30 secondi mentre il polsino si riempie. Chiudere il foro di ventilazione sul coperchio del refrigeratore. Se non si usa un sistema Aircast AutoChill, il refrigeratore può essere scollegato da Cryo/Cuff premendo l'aletta metallica sulleffettivo di distacco rapido con il refrigeratore sollevato.
- 4. Raffreddamento dell'acqua** – inizialmente raffreddare di nuovo l'acqua nel polsino dopo 15 o 30 minuti, poi una volta all'ora o all'occorrenza. Ricollegare il tubo blu al polsino, abbassare il refrigeratore sotto al polsino e scaricare l'acqua riscaldata dal polsino nel refrigeratore. Attendere uno o due minuti affinché l'acqua si mescoli con il ghiaccio e si raffreddi, quindi sollevare il refrigeratore e ripetere il processo di riempimento (vedere la fase 3).

AVVERTENZA

- Il polsino Cryo/Cuff con sistema AutoChill deve essere utilizzato solo in una struttura medica o ambiente ospedaliero dietro la supervisione diretta di un operatore sanitario.
- Durante l'uso del polsino Cryo/Cuff con sistema AutoChill, indossare sempre un guanto di cotone o un bendaggio per evitare diminuzioni della temperatura cutanea al di sotto di 10°C.

ATTENZIONE

- Non usare una fascia elastica insieme a Cryo/Cuff.
- Le medicazioni utilizzate sotto Cryo/Cuff devono essere applicate in quantità moderate.
- La pelle del paziente deve essere osservata frequentemente data la sensibilità e la suscettibilità individuali al freddo.
- Durante il riempimento di Cryo/Cuff, non sollevare il refrigeratore oltre 38 cm al di sopra del presidio per evitare una pressione eccessiva.
- Diminuire la pressione ai primi segni di disagio, intorpidimento o formicolio dell'arto.
- Il polsino Cryo/Cuff è un concetto monouso o può essere impiegato sullo stesso paziente per tutta la durata del trattamento. Questo presidio deve essere pulito su usato sullo stesso paziente per un periodo di tempo prolungato (vedere "Istruzioni per la pulizia" per le informazioni sulla pulizia).
- La legge federale degli Stati Uniti limita la vendita del presente dispositivo esclusivamente dietro prescrizione di un medico.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA:

Il tubo, sollevarlo premendo sulla punta dell'elemento di scollamento rapido). Conservare il refrigeratore appovolto per consentire l'asciugatura. Pulire periodicamente polsino, tubo e refrigeratore con alcune gocce di sapone liquido aggiunto all'acqua calda nel refrigeratore. Far circolare la miscela di sapone e acqua tra refrigeratore e polsino per alcune volte, quindi ripeterlo solo con acqua calda. Sciacquare a fondo.

GARANZIA: DJO, LLC s'impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o materiali, rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.

Per l'uso su un solo paziente. SOLO RX NON CONTIENE LATTICE

Nur zum Gebrauch an einem Patienten. SOLO PRODUKT LATEXFREI

HINWEIS: ES WÜRDEN UNTER ANWENDUNG DER MODERNSTEN VERFAHRENSWEISEN SÄMTLICHE ANSTRENGUNGEN UNTERNOMMEN, UM DIE GRÖSSTMÖGLICHE KOMPATIBILITÄT VON FUNKTION, STÄRKE, HALTBARKEIT UND BEQUEMLICHKEIT ZU ERREICHEN; DIESES PRODUKT IST JEDOCH NUR EIN BESTANDTEIL DES GESAMTEN VON EINEM ARZT DURCHFÜHRTEN BEHANDLUNGSPROGRAMMS. DIE ANWENDUNG DIESER PRODUKTS STELLT KEINE GARANTIE ZUR VERBEUGUNG VON VERLETZUNGEN DAR.

VORSICHT: NACH US-AMERIKANISCHEN GESETZ DARF DIESE VORRICHTUNG NUR DURCH ODER AUF ANORDNUNG EINER ZUGELASSENEN ARZTES BZW. EINER MEDIZINISCHEN FACHKRAFT VERKAUFT WERDEN.

ITALIANO

PRIMA DELL'USO, LEGGERE INTERAMENTE E ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI. LA CORRETTA APPLICAZIONE È DI FONDAMENTALE IMPORTANZA PER UN FUNZIONAMENTO CORRETTO.

INDICAZIONI/USO PREVISTO:

Aircast Cryo/Cuff associa la compressione locale al freddo per fornire un controllo ottimale di gonfiore, edema, ematoma, emarto e dolore.

CONTRAINDICAZIONI:

La crioterapia non deve essere utilizzata su persone con malattia di Raynaud o altre patologie vasospastiche, ipersensibilità al freddo, sensibilità dermica diminuita o circolazione locale compromessa.

FREQUENZA D'USO

La durata e la frequenza d'uso di Cryo/Cuff vengono stabilite dal terapista professionista sulla base delle esigenze specifiche del paziente.

INFORMAZIONI SULL'APPLICAZIONE:

- 1. Preparazione del refrigeratore** – collegare il tubo blu al refrigeratore. Aggiungere acqua alla linea all'interno del refrigeratore (può essere necessaria acqua supplementare, fino a 5 cm, per riempire completamente il polsino), quindi aggiungere ghiaccio. Per 6–8 ore di trattamento, aggiungere ghiaccio per rabboccare il refrigeratore. Posare il disco isolante sopra il ghiaccio. Inghiacciare il coperchio del refrigeratore in modo sicuro. Attendere 5 minuti scioglimento di tanto in tanto per raffreddare l'acqua.
- 2. Applicazione del polsino VUOTO** – Il polsino può essere utilizzato sulla mano e polso di sinistra o di destra. Se si desidera mantenere una lieve possibilità di movimento, aprire le cinghie di sostegno e rimuovere le barre di supporto (Fig. 1). Aprire il polsino e scegliere il foro del pollice per la migliore copertura della mano (Fig. 2a, 2b). Fissare le cinghie partendo da quella delle dita per arrivare al braccio (Fig. 3). Darsi un tempo di 5 minuti per il polsino.
- 3. Riempimento del polsino** – collegare il tubo blu al polsino. Aprire il foro di ventilazione sul coperchio del refrigeratore e non sollevare il refrigeratore di più di 38 cm al di sopra del polsino. (Se il refrigeratore viene sollevato di più di 38 cm al di sopra del polsino, il polsino aumenta di volume e di peso.) Tenere sollevato il refrigeratore per circa 30 secondi mentre il polsino si riempie. Chiudere il foro di ventilazione sul coperchio del refrigeratore. Se non si usa un sistema Aircast AutoChill, il refrigeratore può essere scollegato da Cryo/Cuff premendo l'aletta metallica sulleffettivo di distacco rapido con il refrigeratore sollevato.
- 4. Raffreddamento dell'acqua** – inizialmente raffreddare di nuovo l'acqua nel polsino dopo 15 o 30 minuti, poi una volta all'ora o all'occorrenza. Ricollegare il tubo blu al polsino, abbassare il refrigeratore sotto al polsino e scaricare l'acqua riscaldata dal polsino nel refrigeratore. Attendere uno o due minuti affinché l'acqua si mescoli con il ghiaccio e si raffreddi, quindi sollevare il refrigeratore e ripetere il processo di riempimento (vedere la fase 3).

AVVERTENZA

- Il polsino Cryo/Cuff con sistema AutoChill deve essere utilizzato solo in una struttura medica o ambiente ospedaliero dietro la supervisione diretta di un operatore sanitario.
- Durante l'uso del polsino Cryo/Cuff con sistema AutoChill, indossare sempre un guanto di cotone o un bendaggio per evitare diminuzioni della temperatura cutanea al di sotto di 10°C.

ATTENZIONE

- Non usare una fascia elastica insieme a Cryo/Cuff.
- Le medicazioni utilizzate sotto Cryo/Cuff devono essere applicate in quantità moderate.
- La pelle del paziente deve essere osservata frequentemente data la sensibilità e la suscettibilità individuali al freddo.
- Durante il riempimento di Cryo/Cuff, non sollevare il refrigeratore oltre 38 cm al di sopra del presidio per evitare una pressione eccessiva.
- Diminuire la pressione ai primi segni di disagio, intorpidimento o formicolio dell'arto.
- Il polsino Cryo/Cuff è un concetto monouso o può essere impiegato sullo stesso paziente per tutta la durata del trattamento. Questo presidio deve essere pulito su usato sullo stesso paziente per un periodo di tempo prolungato (vedere "Istruzioni per la pulizia" per le informazioni sulla pulizia).
- La legge federale degli Stati Uniti limita la vendita del presente dispositivo esclusivamente dietro prescrizione di un medico.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA:

Il tubo, sollevarlo premendo sulla punta dell'elemento di scollamento rapido). Conservare il refrigeratore appovolto per consentire l'asciugatura. Pulire periodicamente polsino, tubo e refrigeratore con alcune gocce di sapone liquido aggiunto all'acqua calda nel refrigeratore. Far circolare la miscela di sapone e acqua tra refrigeratore e polsino per alcune volte, quindi ripeterlo solo con acqua calda. Sciacquare a fondo.

GARANZIA: DJO, LLC s'impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o materiali, rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.

Per l'uso su un solo paziente. SOLO RX NON CONTIENE LATTICE

Nur zum Gebrauch an einem Patienten. SOLO PRODUKT LATEXFREI

AVVISO: NONOSTANTE I FORTI INVESTIMENTI IN TECNICHE D'AVANGUARDIA PER ASSICURARE LA MASSIMA COMPATIBILITÀ FUNZIONALE, DURABILITÀ, RESISTENZA E COMFORT, QUESTO DISPOSITIVO È SOLO UNO DEGLI ELEMENTI DEL PROGRAMMA DI TRATTAMENTO GLOBALE PRATICATO DA UN MEDICO. NON È POSSIBILE GARANTIRE CHE L'USO DEL PRODOTTO PREVENGA IL VERIFICARSI DI LESIONI.

ATTENZIONE: LA LEGGE FEDERALE STATUNITENSE LIMITA LA VENDITA DI QUESTO DISPOSITIVO A PERSONALE MEDICO O PROVISTO DI PRESCRIZIONE MEDICA.

FRANÇAIS

LIRE ATTENTIVEMENTE LA TOTALITÉ DES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF. UNE MISE EN PLACE CORRECTE EST INDISPENSABLE AU BON FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF.

INDICAZIONI/USO PREVISTO:

Aircast Cryo/Cuff associa la compressione locale al freddo per fornire un controllo ottimale di gonfiore, edema, ematoma, emarto e dolore.

CONTRAINDICAZIONI:

La crioterapia non deve essere utilizzata su persone con malattia di Raynaud o altre patologie vasospastiche, ipersensibilità al freddo, sensibilità dermica diminuita o circolazione locale compromessa.

FREQUENZA D'USO

La durata e la frequenza d'uso di Cryo/Cuff vengono stabilite dal terapista professionista sulla base delle esigenze specifiche del paziente.

INFORMAZIONI SULL'APPLICAZIONE:

- 1. Préparation de la glacière** – Brancher le tube bleu à la glacière. Ajouter de l'eau jusqu'à la ligne dans la glacière (jusqu'à 5 cm d'eau supplémentaires peuvent être nécessaires pour remplir complètement l'embrasse), puis ajouter de la glace. Pour un traitement de 6 à 8 heures, ajoutez de la glace jusqu'au haut de la glacière. Poser le disque d'isolation sur la glace. Bien attacher le couvercle de la glacière. Attendre 5 minutes en secouant de temps en temps pour refroidir l'eau.
- 2. Appliquer l'embrasse VIDE** – L'embrasse peut être utilisée sur la main et le poignet gauche ou droit. Si une amplitude de mouvement légère est désirée, ouvrir les sangles de l'embrasse et retirer les barres de support (Fig. 1). Ouvrir l'embrasse et choisir le trou du pouce permettant d'obtenir la meilleure couverture de main (Fig. 2a et 2b). Fixer les sangles en commençant avec la sangle au niveau des doigts et en remontant vers le bras (Fig. 3).
- 3. Remplir l'embrasse** – Brancher le tube bleu à l'embrasse. Ouvrir l'évent sur le couvercle de la glacière et relever la glacière de 38 cm au maximum au-dessus de l'embrasse. (Si la glacière est relevée de plus de 38 cm au-dessus de l'embrasse, le poids et le volume de l'embrasse augmentent.) Tenir la glacière relevée pendant environ 30 secondes pendant que l'embrasse se remplit. Fermer l'évent sur le couvercle de la glacière. Si le système AutoChill Aircast n'est pas utilisé, la glacière peut maintenant être débranchée de l'embrasse en appuyant sur la languette métallique du raccord rapide pendant que la glacière est relevée.
- 4. Refroidir l'eau** – Tout d'abord, refroidir à nouveau l'eau dans l'embrasse après 15 ou 30 minutes, puis toutes les heures ou selon le besoin. Rebrancher le tube bleu à l'embrasse, abaisser la glacière en dessous de l'embrasse et l'eau chaude se vide de l'embrasse dans la glacière. Attendre une minute ou deux que l'eau se mélange à la glace, puis refroidir de nouveau, relever la glacière et répéter le processus de remplissage (voir l'étape 3).

MISE EN GARDE

- L'embrasse Cryo/Cuff pour main et poignet avec système AutoChill ne doit être utilisée que dans un établissement médical ou un environnement clinique sous supervision d'un prestataire de soins médicaux.
- Lorsque l'embrasse Cryo/Cuff pour main et poignet est utilisée avec le système AutoChill, toujours appliquer un gant en coton épais ou un bandage pour éviter que la température cutanée ne baisse en dessous de 10°C.

ATTENTION

- Ne pas utiliser de bandage élastique avec l'embrasse Cryo/Cuff.
- Verbanden die onder de Cryo/Cuff moeten licht aangebracht worden.
- De huid van de patiënt moet frequent worden geobserveerd wegens individuele gevoeligheid en gevoeligheid voor koude.
- Bij het vullen van de Cryo/Cuff mag de koeler niet hoger dan 38 cm boven de manchete worden gebracht om overmatige druk te vermijden.
- Verminder de druk bij elk gevoel van ongemak, gevoelloosheid of tintelen in de ledematen.
- De Cryo/Cuff is uitsluitend bedoeld voor gebruik bij één patiënt en kan bij dezelfde patiënt worden gebruikt tijdens de gehele behandelingsperiode. Het hulpmiddel moet worden gereinigd als het gedurende een lange periode wordt gebruikt bij dezelfde patiënt (zie "Aanwijzingen voor reiniging" voor reinigingsinformatie).
- De Amerikaanse federale wetgeving beperkt de verkoop van dit medisch hulpmiddel uitsluitend achter een voorschrift van een gekwalificeerde medische deskundige.

AANWIJZINGEN VOOR REINIGING:

Voer na gebruik het water volledig af uit de manchete, slang en koeler. (Breng de slang omhoog terwijl u op de tip van de snelkoppeling drukt om de slang leeg te maken.) Berg de koeler op met het deksel eraf om het geheel te laten drogen. Reinig de manchete, slang en koeler periodiek met vloeibare zeep in heet water. Recycleer het mengsel van zeep en water tussen de koeler en manchet. Vervolgens herhaalt u dit, maar alleen met warm water. Volledig spoelen.

GARANTIE: DJO, LLC zal gedurende een periode van zes maanden na de verkoopdatum het product en de bijbehorende accessoires geheel of gedeeltelijk repareren of vervangen als materiaal- of fabricagefouten geconstateerd worden.

Na gebruik op een enkel patient. SOLO RX LATEX FREE

Nur zum Gebrauch an einem Patient. SOLO RX LATEX FREE

AVIS: BIEN QUE TOUTS LES EFFORTS AIENT ÉTÉ FAITS, SELON LES TECHNIQUES LES PLUS RÉCENTES, POUR OBTENIR UN MAXIMUM DE COMPATIBILITÉ EN MATIÈRE DE FONCTIONNEMENT, RÉISTANCE, DURABILITÉ ET CONFORT, CE DISPOSITIF NE CONSTITUE QU'UN ÉLÉMENT DU PROGRAMME DE TRAITEMENT GLOBAL ADMINISTRÉ PAR UN PROFESSIONNEL DE LA SANTÉ. NOUS NE POUVONS PAS GARANTIR QUE L'USAGE DE CE PRODUIT SERA DE NATURE À ÉVITER UNE BLESSURE.

AVERTISSEMENT: LA LOI FÉDÉRALE AMÉRICAINNE (ÉTATS-UNIS) EXIGE QUE CET APPAREIL SOIT VENDU UNIQUEMENT PAR OU SUR L'ORDRE D'UN PROFESSIONNEL DE LA SANTÉ AUTORISÉ.

NEDERLANDS

LEES ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG EN VOLLEDIG DOOR VOORDAT U DIT INSTRUMENT GEBRUIKT. JUIST GEBRUIK IS BELANGRIJK VOOR EEN GOEDE WERKING VAN HET PRODUCT.

BEDEELD GEBRUIK/INDICATIES:

De A